

CHIPRE

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 70/2011

(1) Cyprus confirms gas find, sparking Turkey tensions

despertando

(2) Cyprus has announced a major gas find which could help boost the country's struggling economy.

que se debate

→ FIND

(3) President Dimitris Christofias said exploratory drilling had revealed a field containing between 5 and 8 trillion cubic feet of natural gas under the Mediterranean Sea.

perfuração

ENTRE

DEBAIXO

CAMPO

(4) US firm, Noble energy, has been drilling at the field which is next to a larger Israeli discovery.

→ CAMPO → o qual

(5) The find may provoke tension with Turkey, which opposes any drilling.

→ a qual

(6) If exploited, the field could make Cyprus self-sufficient in energy for decades, or allow sizeable exports to Europe.

campo

autossuficiente

permitir

(7) The gas field is located 115 miles south of the island.

(8) "The discovery of natural gas in the exclusive economic zone of our country opens great potential for Cyprus and its people, which with prudence and in a spirit of collectiveness we will utilise in the service of public interest," said President Christofias.

(9) The country has struggled economically during the eurozone debt crisis and growth for 2012 is forecast at just 0.2%.

↑
crescimento

↓
previsto

(10) Turkey says Cyprus has no legal right to search for oil and gas and has sent its own survey ships to the field.

SEARCH

↓
próprio

(11) The island was ^{→ DIVIDIDA} split in a Turkish invasion in 1974 after a brief Greek-inspired coup, and Ankara supports a breakaway state in northern Cyprus.

* Sublinhei alguns verbos

TRADUÇÃO LIVRE

- (1) Chipre confirma descoberta de gás, despertando tensões na Turquia
- (2) Chipre anunciou uma grande descoberta de gás a qual poderia ajudar a impulsionar a economia do país que se debate.
- (3) O Presidente Dimitris ... disse que a exploração de perfuração revelou um campo contendo entre 5 e 8 bilhões de pés cúbicos de gás natural debaixo do Mar Mediterrâneo.
- (4) A firma dos EUA, Noble energy, tem estado perfurando no campo o qual é próximo de uma grande descoberta israelense.
- (5) A descoberta pode provocar tensão com a Turquia, a qual opõe-se a qualquer perfuração.
- (6) Se explorado, o campo poderia fazer o Chipre autossuficiente em energia por décadas, ou permitir grandes exportações para a Europa.
- (7) O campo de gás está localizado 115 milhas ao sul da ilha.
- (8) "A descoberta do gás natural na zona econômica exclusiva do nosso país abre grande potencial para o Chipre e suas pessoas, os quais com prudência e em um espírito de coletividade nós utilizaremos

no serviço do interesse público," disse o Presidente...

(9) O país tem debatido-se economicamente durante a crise do débito da zona do euro e o crescimento para 2012 é previsto somente 0,2%.

(10) A Turquia disse que o Chipre não tem direito legal para procurar por óleo e gás e enviar seus próprios navios de história para o campo.

(11) A ilha estava dividida na invasão turca em 1974 após um breve golpe inspirado pela Grécia, e Ankara apoia uma ruptura de estado no nordeste do Chipre.